

2010 年北京大学英语语言文学 665 专业能力考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友博拉里提供

1. 英译汉

考的主题大概是一个国家的衰落如何首先在文学及语言的衰落显现出来，语言不算难，偶有生词，比如你要知道 Tacitus 怎么翻译，divagation 是什么意思等。其他不难。

2. 汉译英

考得是一篇比较西方哲学辩证法和中国古典哲学辩证法的区别的一片文章，语言不难，只要知道辩证法、二元论、词源学等专业术语怎么说就行了。

3. 句子改写和写作

改写题，就是把拗口的难句改写成简单句，文章经后来考证，是出自联邦党人文集，文字有些难度，好多人没看懂，其实讲的就是 hereditary monarchism, democracy 以及 representative republic 各自的优劣，看明白这个结构和层次，改写很容易，后面的作文也是建立在理解文章的基础上，以问题的形式提出，文章看不懂，作文是没法写的。以下是考试的文字部分：

The founders of our republics have so much merit for the wisdom which they have displayed, that no task can be less pleasing than that of pointing out the errors into which they have fallen. A respect for truth, however, obliges us to remark, that they seem never for a moment to have turned their eyes from the danger to liberty from the overgrown and all-grasping prerogative of an hereditary magistrate, supported and fortified by an hereditary branch of the legislative authority. They seem never to have recollected the danger from legislative usurpations, which, by assembling all power in the same hands, must lead to the same tyranny as is threatened by executive usurpations. In a government where numerous and extensive prerogatives are placed in the hands of an hereditary monarch, the executive department is very justly regarded as the source of danger, and watched with all the jealousy which a zeal for liberty ought to inspire. In a democracy, where a multitude of people exercise in person the legislative functions, and are continually exposed, by their incapacity for regular deliberation and concerted measures, to the ambitious intrigues of their executive magistrates, tyranny may well be apprehended, on some favorable emergency, to start up in the same quarter. But in a representative republic, where the executive magistracy is carefully limited; both in the extent and the duration of its power; and where the legislative power is exercised by an assembly, which is inspired, by a supposed influence over the people, with an intrepid confidence in its own strength; which is sufficiently numerous to feel all the passions which actuate a multitude, yet not so numerous as to be incapable of pursuing the objects of its passions, by means which reason prescribes; it is against the enterprising ambition of this department that the people ought to indulge all their jealousy and exhaust all their precautions.

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。